

# I. ПЕРВАЯ СЕССИЯ (1968 г.)

## А. Доклад Комиссии \*

Главы	СОДЕРЖАНИЕ	Пункты
<b>ВВЕДЕНИЕ</b>		
I.	УЧРЕДЕНИЕ КОМИССИИ И ЕЕ КРУГ ВЕДЕНИЯ . . . . .	1—7
A.	Учреждение и состав Комиссии . . . . .	1—3
B.	Круг ведения, определенный Комиссией Генеральной Ассамблеей в резолюции 2205 (XXI) . . . . .	4—7
II.	ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРВОЙ СЕССИИ . . . . .	8—19
A.	Открытие, продолжительность и присутствующие на сессии . . . . .	8—13
B.	Выборы должностных лиц . . . . .	14
C.	Повестка дня . . . . .	15
D.	Правила процедуры . . . . .	16—18
E.	Подготовительная документация . . . . .	19
III.	ОБЩИЕ ПРЕНИЯ . . . . .	20—38
A.	Общие замечания . . . . .	21—24
B.	Отношения между Комиссией и другими органами . . . . .	25—28
1.	Отношения с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другими органами Организации Объединенных Наций . . . . .	25—27
2.	Отношения с органами, не входящими в Организацию Объединенных Наций . . . . .	28
C.	Программа работы . . . . .	29—34
1.	Сбор и распространение информации о праве международной торговли . . . . .	29—30
2.	Обсуждение тем и установление очередности . . . . .	31—34
D.	Организационные вопросы . . . . .	35—37
1.	Принцип согласованного мнения . . . . .	35
2.	Рабочие соглашения . . . . .	36—37
E.	Завершение общих прений . . . . .	38
IV.	ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ . . . . .	39—56
A.	Выбор тем и порядка очередности . . . . .	39—44
B.	Организация и методы работы . . . . .	45—55
1.	Методы работы по первоочередным темам . . . . .	45—51
2.	Учреждение рабочей группы . . . . .	52—55
C.	Рабочие отношения и сотрудничество с другими органами . . . . .	56
V.	УЧРЕДЕНИЕ В РАМКАХ СЕКРЕТАРИАТА РЕГИСТРА ОРГАНИЗАЦИЙ И РЕГИСТРА ТЕКСТОВ . . . . .	57—63
VI.	ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ . . . . .	64—68
VII.	ДРУГИЕ РЕШЕНИЯ И ВЫВОДЫ КОМИССИИ . . . . .	69—73
A.	Законодательство в области судоходства . . . . .	69
B.	Поездка Председателя на вторую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию . . . . .	70—71
C.	Дата второй сессии . . . . .	72
D.	Принятие доклада Комиссии . . . . .	73
<i>Приложения</i>		
<i>Стр.</i>		
I.	Список участников . . . . .	95
II.	Резолюция 2205 (XXI), принятая Генеральной Ассамблеей на 1497-м plenарном заседании 17 декабря 1966 г. . . . .	97
III.	Список документов первой сессии Комиссии . . . . .	97

\* Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии (1968 г.), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216)*.

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад, первый доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 г. Как предусматривается в той же резолюции, настоящий доклад одновременно передается Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для представления замечаний.

Комиссия приняла настоящий доклад на своем 25-м заседании 26 февраля 1968 г. Доклад освещает первую сессию Комиссии, которая состоялась в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 29 января по 26 февраля 1968 г.

## ГЛАВА I

### УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИССИИ И ЕЕ КРУГ ВЕДЕНИЯ

#### *A. Учреждение и состав Комиссии*

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли была учреждена резолюцией 2205 (XXI), принятой Генеральной Ассамблеей 17 декабря 1966 г. В резолюции предусматривается, что в состав Комиссии войдут двадцать девять государств, избираемых Ассамблей со следующим распределением мест:

- «а) семь — от государств Африки;
- б) пять — от государств Азии;
- с) четыре — от государств Восточной Европы;
- д) пять — от государств Латинской Америки;
- е) восемь — от государств Западной Европы и других государств».

Ассамблея, как говорится в резолюции, должна также должным образом учитывать при выборах адекватное представительство основных экономических и правовых систем мира и развитых и развивающихся стран. Представители государств — членов Комиссии должны назначаться государствами-членами по возможности из числа лиц, особенно компетентных в области права международной торговли.

2. В резолюции также предусматривается, что члены Комиссии будут выбираться на срок в шесть лет. Однако срок полномочий четырнадцати членов, выбранных на первых выборах, истечет после трехлетнего периода. Председатель Генеральной Ассамблеи выберет путем жеребьевки четырнадцать членов Комиссии, которые будут выполнять свои обязанности в течение трех лет, в каждой из упомянутых выше групп государств. Члены, избранные на первых выборах, приступают к исполнению обязанностей с 1 января 1968 г. Впоследствии члены, избранные в Комиссию, будут приступать к своим обязанностям с 1 января того года, который следует за годом проведения выборов.

3. 30 октября 1967 г. на двадцать второй сессии Генеральная Ассамблея избрала членами Комиссии следующие двадцать девять государств:

Австралию	Объединенную Арабскую Республику *
Аргентину	Объединенную Республику Танзания *
Бельгию	Румынию
Бразилию	Сирию
Венгрию	Соединенное Королевство
Гану *	Великобритании и Северной Ирландии *
Индию	Соединенные Штаты Америки
Иран	Союз Советских Социалистических Республик
Испанию	Таиланд *
Италию *	Тунис
Кению	Францию *
Колумбию *	Чехословакию *
Конго	Чили *
(Демократическая Республика)	Японию *
Мексику	
Нигерию *	
Норвегию *	

В соответствии с резолюцией 2205 (XXI), все члены начинают исполнять свои обязанности с 1 января 1968 г. Четырнадцать членов, отмеченных звездочкой, были выбраны Председателем Генеральной Ассамблеи на трехлетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1970 г. Другие пятнадцать членов будут выполнять свои обязанности полный срок в шесть лет, заканчивающийся 31 декабря 1973 г.

#### *Б. Круг ведения, определенный Комиссией Генеральной Ассамблеей в резолюции 2205 (XXI)*

4. Комиссия была учреждена Генеральной Ассамблеей в целях содействия прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли путем:

- а) координирования работы организаций, работающих в этой области, и поощрения сотрудничества между ними;
- б) поощрения более широкого участия в существующих международных конвенциях и более широкого признания существующих типовых и единообразных законов;
- с) подготовки или поощрения принятия новых международных конвенций, типовых и единообразных законов и поощрения кодификации и более широкого признания международных торговых терминов, положений, обычаяев и практики в сотрудничестве, когда это представляется уместным, с организациями, работающими в этой области;
- д) изыскания путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли;
- е) сбора и распространения информации о национальных законодательствах и современных

юридических мероприятий, включая прецедентное право, в области права международной торговли;

f) установления и поддержания тесного сотрудничества с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

g) поддержания связей с другими органами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями, занимающимися проблемами международной торговли;

h) принятия любых других мер, которые она может счесть полезными для выполнения своих функций.

5. Комиссии предлагается учитывать интересы всех народов, и в особенности интересы развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли. Комиссия ежегодно представляет Генеральной Ассамблее доклад, содержащий ее рекомендации, причем этот доклад одновременно представляется Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на предмет получения замечаний.

6. Комиссия может консультироваться с любой международной или национальной организацией, научным учреждением и отдельными экспертами или просить их услуг по любой порученной ей задаче, если она считает, что такая консультация или услуги могут помочь ей в выполнении ее функций.

7. Комиссия может установить надлежащую рабочую связь с межправительственными организациями и международными неправительственными организациями, занимающимися прогрессивным согласованием и унификацией права международной торговли.

## ГЛАВА II

### ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРВОЙ СЕССИИ

#### *A. Открытие, продолжительность и присутствующие на сессии*

8. Первая сессия Комиссии была открыта 29 января 1968 г. от имени Генерального секретаря г-ном Константином А. Ставропулосом, Юрисконсультом Организации Объединенных Наций, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. В ходе сессии, закончившейся 26 февраля 1968 г., Комиссия провела двадцать пять заседаний.

9. Все государства — члены Комиссии были представлены на сессии.

10. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию была представлена наблюдателем.

11. Следующие специализированные учреждения были представлены наблюдателями: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Международный банк реконструкции и развития (МБРР), Международная организация труда (МОТ) и Международный валютный фонд (МВФ).

12. Следующие другие межправительственные организации были представлены наблюдателями: Европейский совет, Комиссия европейских сообществ, Гаагская конференция по международному частному праву, Международный институт унификации частного права (МИУЧП), Организация американских государств (ОАГ) и Объединенное международное бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ).

13. Следующие международные неправительственные организации были представлены наблюдателями: Международная торговая палата (МТП) и Международная юридическая организация для развивающихся стран.

#### *B. Выборы должностных лиц*

14. На 1-м и 2-м заседаниях, 29 и 30 января 1968 г., Комиссия избрала следующих должностных лиц:

*Председатель: г-н Эммануэль Коджо Дадзие (Гана);*

*Заместитель председателя: г-н Антони Мейсон (Австралия);*

*Заместитель председателя: г-н Ласло Рецей (Венгрия);*

*Заместитель председателя: г-н Синитиро Митида (Япония);*

*Докладчик: г-н Хорхе Баррера Граф (Мексика).*

До выборов заместителей председателя на своем 2-м заседании Комиссия постановила избрать трех заместителей председателя, считая желательным, чтобы каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи (см. выше, пункт 1), была представлена в бюро Комиссии.

#### *C. Повестка дня*

15. На своем 2-м заседании Комиссия приняла следующую повестку дня:

1. Открытие сессии.

2. Выборы должностных лиц.

3. Утверждение повестки дня.

4. Принятие правил процедуры.

5. Программа работы Комиссии согласно пункту 8 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, включая:

a) выбор тем и установление порядка очередности \*;

b) организация и методы работы \*;

c) рабочая связь и сотрудничество с другими органами \*.

6. Дата созыва второй сессии.

7. Утверждение доклада Комиссии.

Комиссия решила приступить к рассмотрению пункта 5 своей повестки дня, начав с общих предложений, касающихся подпунктов этого пункта. Та-

\* Пункты a, b и c должны обсуждаться одновременно.

ким образом, подпункты *a*, *b* и *c* будут обсуждаться одновременно вместе с любыми другими вопросами, которые, по мнению членов Комиссии, входят в программу работы Комиссии. Комиссия также решила, что в конце общих прений эти подпункты могут рассматриваться каждый в отдельности.

#### D. Правила процедуры

16. На своем 2-м заседании Комиссия решила, что на основании правила 162 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, правила, касающиеся процедуры работы комитетов Генеральной Ассамблеи (правила 98—134), так же как и правила 45 и 62, будут применяться к процедуре работы Комиссии, до тех пор пока Комиссия не примет своих собственных правил процедуры. В этой связи Комиссия отметила, что на основании своего решения избрать трех заместителей председателя она фактически изменила правило 105 в применении его к Комиссии, так как правило 105 предусматривает избрание только одного заместителя председателя для каждого комитета Генеральной Ассамблеи. В связи с вопросами, не охватываемыми правилами, относящимися к процедуре комитетов Генеральной Ассамблеи, было решено, что Комиссия будет руководствоваться общим принципом, а именно, что правила процедуры Генеральной Ассамблеи будут применяться *mutatis mutandis* к Комиссии, когда это представляется уместным для выполнения ее функций.

17. Если Комиссия на более поздней стадии решит, что это необходимо, она тогда примет свои собственные правила процедуры.

18. Несколько выступавших высказали мнение, что следует приложить все усилия к тому, чтобы выносить все решения путем согласованного мнения, и что только после того как будут приложены все усилия к достижению согласованного мнения, решения будут приниматься путем голосования. Комиссия решила, что ее решения должны выноситься, насколько это возможно, путем согласованного мнения членов Комиссии, но что если согласованное мнение не будет достигнуто, то решения будут выноситься путем голосования, как предусматривается в правилах процедуры, относящихся к процедуре работы комитетов Генеральной Ассамблеи (см. пункт 35, ниже).

#### E. Подготовительная документация

19. При открытии сессии в распоряжении Комиссии имелись следующие документы, представленные Генеральным секретарем: «Первая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли» (A/CN.9/1); «Предварительная повестка дня» (A/CN.9/2); «Принятие правил процедуры» (A/CN.9/3); «Замечания государств-членов, органов и организаций о программе работы Комиссии» (A/CN.9/4 и Corr.1 и Add.2); «Анализ замечаний, представленных государствами-членами, орга-

ми и организациями о программе работы Комиссии» (A/CN.9/4/Add.1); «Обзор деятельности организаций, занимающихся вопросами согласования и унификации права международной торговли» (A/CN.9/5); «Организация и методы работы» (A/CN.9/6 и Corr.1); «Рабочая связь и сотрудничество с органами и организациями, занимающимися проблемами права международной торговли» (A/CN.9/7). В распоряжении Комиссии имелся также доклад о прогрессивном развитии права международной торговли (A/6396), представленный Генеральным секретарем двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи.

### ГЛАВА III ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

20. На 2-м заседании Комиссия начала рассмотрение пункта 5 своей повестки дня относительно программы работы Комиссии. В соответствии с принятым на 2-м заседании решением (см. пункт 15, выше) Комиссия начала рассмотрение пункта с общими прениями по всем аспектам, а именно: подпункт *a* — выбор тем и установление порядка очередности; подпункт *b* — организация и методы работы и подпункт *c* — рабочая связь и сотрудничество с другими органами. Комиссия закончила общие прения на 9-м заседании.

#### A. Общие замечания

21. Многие представители одобрили инициативу, предпринятую венгерской делегацией на двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи и приведшую к учреждению Комиссии.

22. Все были согласны с тем, что создание Комиссии открыло новую и важную главу в прогрессивном согласовании и унификации права международной торговли. Отмечалось, что Комиссия, состав которой отражает основные экономические и правовые системы мира и представляет развитые и развивающиеся страны, наилучшим образом подходит для целей устранения различий между национальными системами права, служащих препятствием в развитии международной торговли. Хотя работа, которую предстоит проделать Комиссии, значительна по объему и сложности, есть все же ряд ободряющих факторов. Единогласное принятие Генеральной Ассамблеей резолюции 2205 (XXI), в соответствии с которой была создана Комиссия, служит хорошим предзнаменованием для работы по согласованию и унификации. Несколько представителей выразили надежду, что в результате сотрудничества Комиссии и других учреждений, работающих в этой области, будет в надлежащее время разработан новый *lex mercatoria*, отражающий интересы всего международного сообщества.

23. Ряд представителей коснулись в своих выступлениях вопроса об определении понятия международного права торговли. Обращалось внимание на определение, содержащееся в пункте 10 доклада Генерального секретаря (A/6396).

В этом докладе право международной торговли определяется как «свод правил, регулирующих торговые взаимоотношения, носящие характер частного права и затрагивающие различные страны». По мнению многих представителей, это определение могло бы быть принято Комиссией в качестве предварительного определения. Некоторые другие представители обратили внимание на проблемы, которые, по их мнению, должны включать вопросы, носящие характер публичного права, если Комиссия желает дать действительно исчерпывающее определение понятия «право торговли».

24. Однако представляется, что преобладало общее согласие относительно того, что на данной стадии работы Комиссии нет необходимости формулировать определение права международной торговли. Указывалось, что формулирование такого определения является трудным делом и что такое определение не имеет существенного значения для утверждения программы работы Комиссии. Какой бы интерес не представляли стиретической точки зрения попытки сделать это, они могли бы вызвать разногласия в Комиссии.

#### **В. Отношения между Комиссией и другими органами**

##### **1. Отношения с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другими органами Организации Объединенных Наций**

25. Некоторые представители указывали на необходимость тесной связи между Комиссией и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Они указывали, что на этот вопрос Генеральная Ассамблея обратила особое внимание в своей резолюции 2205 (XXI), предусмотрев в пункте 10 раздела II этой резолюции следующее:

«Комиссия ежегодно представляет Генеральной Ассамблее доклад, содержащий ее рекомендации, причем этот доклад одновременно представляется Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на предмет получения замечаний. Любые такие замечания и рекомендации, которые Конференция по торговле и развитию или Совет по торговле и развитию пожелают сделать, в том числе и предложения относительно вопросов, подлежащих включению в работу Комиссии, передаются Генеральной Ассамблее согласно соответствующим положениям резолюции 1995 (XIX) Ассамблеи от 30 декабря 1964 года. Любые другие рекомендации, касающиеся работы Комиссии, которые Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию или Совет по торговле и развитию пожелают сделать, одновременно передаются на рассмотрение Генеральной Ассамблеи».

26. Согласование, прогрессивная унификация и модернизация права международной торговли

должны, как отмечалось, играть существенную роль в развитии стран, что наряду с расширением международной торговли является основной целью ЮНКТАД.

27. Ценная работа органов Организации Объединенных Наций в области права международной торговли отмечалась также многими представителями, придававшими большое значение тесному сотрудничеству Комиссии с другими подобными органами Организации Объединенных Наций. Они обращали внимание, в частности, на работу по согласованию и унификации, проделанную в некоторых областях права торговли региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций.

##### **2. Отношения с органами, не входящими в Организацию Объединенных Наций**

28. В Комиссии нашли широкое признание существенные усилия, которые были уже предприняты и продолжают предприниматься международными и национальными, всемирными и региональными, правительственными и неправительственными организациями по согласованию и унификации права международной торговли. Придаваемое Генеральной Ассамблей в резолюции 2205 (XXI) значение тесному сотрудничеству Комиссии с такими учреждениями также получило отражение в ряде выступлений. Ряд представителей отмечали, что работа Комиссии должна дополнять усилия таких организаций и поощрять их. Было обращено внимание на признание, содержащееся в докладе Генерального секретаря о прогрессивном развитии права международной торговли (A/6396, глава II), большой ценности работы, проделанной такими организациями. Тесное сотрудничество Комиссии с работающими в этой области организациями позволит избежать дублирования усилий и результатов. Подчеркивалось, что Комиссия должна полностью использовать такие учреждения; по мнению некоторых делегаций, это следует иметь в виду особенно в тех случаях, когда предпринимаются новые исследования.

#### **С. Программа работы**

##### **1. Сбор и распространение информации о праве международной торговли**

29. Подавляющее большинство ораторов высказали мнение, что сбор и распространение информации о праве международной торговли — это вопрос, которому Комиссия должна уделить первоочередное внимание. Как указывалось, Комиссия только тогда сможет иметь полное представление о том, что должно быть сделано в области согласования и унификации, и с большей пользой направить свои усилия на достижение этой цели, если она будет иметь исчерпывающую картину того, что уже достигнуто. Сбор и распространение такой информации позволит, как со стороны Комиссии, так и со стороны других работающих в этой области учреждений, избежать ненужного дублирования усилий и резуль-

татов. На основе такой информации можно было бы удовлетворительно координировать деятельность Комиссии и других учреждений. Рассылка информационных материалов позволит провести на международном уровне распространение более точных и полных данных о мероприятиях и результатах, достигнутых в области права международной торговли.

30. Отмечалось, что собираемая информация может относиться как ко всем учреждениям, работающим в области согласования и унификации права международной торговли, так и ко всей работе, уже проделанной и осуществляющейся в области согласования и унификации. Сбор и распространение такой информации мыслится как постоянная форма работы Комиссии. Было высказано мнение, что было бы правильным возложить эту функцию на Секретариат, который действовал бы в качестве центра распределения информации или документации о праве международной торговли.

## 2. Обсуждение тем и установление очередности

31. В представленном Комиссии Генеральным секретарем документе об организации и методах работы (Е/CN.9/6) указывалось, что Комиссия могла бы рассмотреть различные методы составления программы работы. Один из возможных методов мог бы заключаться в выборе каждый раз одной конкретной темы, сосредоточении внимания на ней и в переходе к другой теме после завершения работы над первой. При другом подходе Комиссия могла бы включить в свою программу работы все вопросы, входящие в сферу права международной торговли. Комиссия могла бы также рассмотреть вопрос о выборе одной, но широкой темы, а затем одновременно или в последовательном порядке рассматривать различные аспекты этой темы в целях подробного их изучения. Возможен еще один подход, при котором Комиссия могла бы выбрать ряд вопросов, не обязательно связанных между собой, и установить очередность их рассмотрения. Этот последний подход, как указывалось, был принят Комиссией международного права на ее первой сессии в 1949 г. Комиссия международного права составила список из четырнадцати вопросов для возможной кодификации и из этого списка решила отдать предпочтение праву договоров, процедуре арбитража и режиму открытого моря.

32. Из этих различных подходов Комиссия в ходе общих прений одобрила метод выделения некоторых основных тем для включения их в программу своей будущей работы и некоторых первоочередных тем.

33. В ходе общих прений Комиссии было предложено включить ряд конкретных тем в программу будущей работы Комиссии. К концу общих прений выяснилось, что имеются некоторые вопросы, о включении которых в Комиссию имелась большая степень согласия. Поэтому была внесена рекомендация, что следует перечислить все предложенные конкретные вопросы и каждому

члену Комиссии предложить высказать предпочтение в отношении определенного числа вопросов, подлежащих включению в программу работы Комиссии.

34. В заявлении, сделанном в Комиссии в конце прений, Председатель отметил, что в ходе прений было предложено включить определенные темы в программу работы Комиссии. Наиболее часто предлагались следующие вопросы: международная купля-продажа товаров, включая действие более широкому признанию Гаагских конвенций 1964 и 1965 гг. (предложено пятнадцатью делегациями); коммерческий арбитраж, включая содействие более широкому признанию Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 г. (предложено десятью делегациями); оборотные документы и банковские коммерческие кредиты (предложено восемью делегациями); исковая давность (предложено шестью делегациями); содействие более широкому признанию торговых терминов, общих условий купли-продажи, типовых контрактов, включая Международные торговые термины<sup>1</sup> (предложено пятью делегациями). Предлагались также другие темы, заявил Председатель, в том числе транспорт (предложено четырьмя делегациями); страхование (предложено четырьмя делегациями); интеллектуальная собственность (предложено двумя делегациями). Наконец, отдельными делегациями предлагались некоторые вопросы, а именно: последствия тщетности договора; форс-мажорные оговорки в договорах; ликвидация дискриминации в международной торговле, включая применение принципа наиболее благоприятствующей нации; представительство; гарантии и ценные бумаги; и легализация документов.

## D. Организационные вопросы

### 1. Принцип согласованного мнения

35. Многие из выступавших высказали мнение, что работа Комиссии должна основываться на согласованном мнении членов Комиссии. Отмечалось, что согласование и унификация, которых уже удалось добиться в области права международной торговли, являются результатом согласованного мнения и что есть несколько случаев, когда, несмотря на длительные и терпеливые исследования и обсуждения, прогресса не удавалось добиться из-за отсутствия согласованного мнения. Однако некоторые представители, высказываясь в поддержку точки зрения, согласно которой члены Комиссии должны приложить все усилия для достижения согласованного мнения при вынесении решений, указали, что если согласованного мнения добиться невозможно, то Комиссия должна придерживаться своих правил процедуры, предусматривающих принятие решений Комиссии путем голосования. На 8-м заседании Комиссии Председатель в ответ на вопрос, поднятый в ходе прений, заявил, что он всегда

<sup>1</sup> «Международные торговые термины 1953 г.» — международные правила толкования торговых терминов, предложенные Международной торговой палатой.

будет стремиться основывать решения на согласованном мнении членов Комиссии, но, если такого мнения добиться невозможно, он будет вынужден, согласно правилам Комиссии, ставить конкретный вопрос на голосование.

## 2. Рабочие соглашения

36. В ходе общих прений в Комиссии был внесен ряд рекомендаций относительно процедурных мероприятий, которые Комиссия могла бы осуществить в своей работе. Сюда относятся: учреждение сессионных или межсессионных комитетов и рабочих групп; назначение специальных докладчиков, выбранных из числа членов Комиссии, для изучения конкретных вопросов; использование услуг консультантов; предложения организациям, работающим в области согласования и унификации права международной торговли, об исследовании конкретных вопросов и представлении по ним заключений; передача некоторых вопросов в Секретариат; и варианты этих процедурных мероприятий. Отмечалось также, что Комиссия могла бы с пользой для дела провести внеочередную сессию в Нью-Йорке до своей второй очередной сессии в Женеве или создать межсессионную рабочую группу, которая собралась бы до начала второй сессии для обеспечения того, чтобы Комиссия на своей второй сессии имела на своей повестке дня точно определенные вопросы и заключения относительно уже выполненной работы по каждому из таких вопросов и относительно возможности сотрудничества других организаций в осуществлении работы Комиссии.

37. По мнению некоторых ораторов, конкретные вопросы процедуры, подлежащие разрешению Комиссией, будут в большой степени зависеть от соответствующих конкретных тем, и потому желательно, чтобы в вопросах процедуры работы Комиссия сохраняла значительную гибкость. Следует иметь в виду, что решение некоторых процедурных вопросов может быть связано с финансовыми последствиями и что в этом случае следует консультироваться с Секретариатом.

### Е. Завершение общих прений

38. На 9-м заседании Комиссии, в конце общих прений по пункту 5 повестки дня, Председатель выступил с заключительным словом. Общие прения по пункту 5 повестки дня, сказал он, были весьма полезными. Теперь уточнены вопросы, по которым, видимо, имеется согласованное мнение членов Комиссии, равно как и вопросы, которые требуют дальнейшего обсуждения в целях достижения согласованного мнения. Подчеркивалось значение сотрудничества с ЮНКТАД и другими органами Организации Объединенных Наций, продолжал он, и, по-видимому, все члены Комиссии признают, что для содействия согласованию и унификации права международной торговли весьма желательно сотрудничество между Комиссией и другими органами, работающими в

этой области. Он упомянул о ряде предложений, внесенных в ходе общих прений, по вопросу об отборе тем и установлении очередности их рассмотрения, а также перечислил конкретные темы, которые были предложены для отбора (см. пункт 34, выше). Он отметил, что определение организации и методов работы зависит главным образом от конкретных отобранных тем.

## ГЛАВА IV ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ

### А. Выбор тем и порядка очередности

39. По завершении общих прений относительно ее программы работы Комиссия обсудила вопрос о характере перечня тем и о порядке очередности, который должен быть подготовлен Комиссией. Некоторые из представителей отметили, что возможны два подхода к вопросу согласования и унификации права международной торговли: унификация основных норм права и установление правил, регулирующих коллизию правовых норм. По их мнению, должны быть рассмотрены оба эти подхода. Другие выступавшие предлагали разделить перечень тем на краткосрочные и долгосрочные вопросы. Отмечалось, что Комиссия могла бы включить в свою программу работы все вопросы, о которых упоминалось в ходе общих прений, и затем предоставить первоочередность некоторым из них. Такой перечень был бы предварительным, неисчерпывающим и неокончательным, и на последующих сессиях Комиссии могли бы делаться опущения, вноситься дополнения или изменения в порядок очередности. Высказывалось также мнение, что перечень тем, который должен быть подготовлен Комиссией на ее текущей сессии, должен ограничиваться несколькими темами, которые могут быть рассмотрены в короткий срок. Утверждалось, что нежелательно, чтобы Комиссия на текущей сессии вынесла постановление о программе работы на ряд последующих лет, и что решение по вопросам, которые Комиссия будет рассматривать на долгосрочной основе, могло бы с успехом быть вынесено позднее, когда будет получено больше информации. Поэтому рекомендовалось, чтобы, несмотря на то что все темы, предложенные на текущей сессии, могут быть зарегистрированы с указанием о том, какие представители их предложили, Комиссия на текущей сессии постановила подвергнуть рассмотрению только краткосрочные темы.

40. На 13-м заседании Комиссии вслед за неофициальными консультациями ее членов делегациями Ганы, Индии, Ирана, Кении, Демократической Республики Конго, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Объединенной Республики Танзания, Сирии, Таиланда, Туниса и Японии был представлен рабочий документ о перечне тем и установлении порядка очередности и методов работы. После внесения некоторых поправок рабочий документ был единогласно принят Комиссией в качестве рабочего документа Комиссии. Рабочий документ с внесенными в него поправками (A/CN.9/L.1/Rev.1) гласит:

**I. Перечень тем**

В ходе общих прений рядом делегаций были предложены ниже следующие темы. Большое число делегаций считало, что все эти темы должны лечь в основу программы будущей работы Комиссии. Этот перечень тем не является исчерпывающим.

- 1) Международная купля-продажа товаров:
  - a) общие проблемы;
  - b) поощрение более широкого признания существующих формулировок для унификации и согласования права международной торговли в этой области, в том числе поощрение унификации торговых терминов, общих условий купли-продажи и типовых контрактов;
  - c) различные правовые аспекты договоров купли-продажи, как, например:
    - i) исковая давность;
    - ii) представительство и полномочия;
    - iii) последствия «тщетности договора»;
    - iv) форс-мажорные оговорки в договорах.
- 2) Комерческий арбитраж:
  - a) общие положения;
  - b) поощрение более широкого принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.
- 3) Транспорт.
- 4) Страхование.
- 5) Международные платежи:
  - a) оборотные документы и банковские коммерческие кредиты;
  - b) гарантии и ценные бумаги.
- 6) Право интеллектуальной собственности.
- 7) Устранение из законов дискриминационных положений, отрицательно влияющих на международную торговлю.
- 8) Представительство.
- 9) Легализация документов.

**II. Очередность**

Комиссия постановила предоставить первоочередность следующим темам:

- i) международная купля-продажа товаров;
- ii) международные платежи;
- iii) коммерческий арбитраж.

**III. Методы работы**

Методы работы должны соответствовать каждой отдельной рассматриваемой теме.

VI. В ходе настоящей сессии должны быть созданы рабочие группы, или подкомитеты, или другие надлежащие органы для соответствующего рассмотрения тем, перечисленных в пункте II, и представления своих докладов Комиссии на ее следующей сессии.

V. Комиссия поддерживает заявление Председателя о том, что она должна, по возможности, принимать решения на основе согласованного мнения, а за отсутствием такового — путем голосования, в соответствии с правилами процедуры для вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи.

41. Представитель СССР хотел бы отметить в связи с пунктом 7 раздела I рабочего документа, что, поскольку некоторые представители обратили внимание на то обстоятельство, что принцип наиболее благоприятствуемой нации обсуждается Комиссией международного права, делегация СССР резервирует свою позицию относительно включения принципа наиболее благоприятствуемой нации в пункт 7 впредь до принятия Комиссией международного права дальнейших мер в отношении правовых аспектов данного вопроса.

42. Порядок, в котором в разделе II данного рабочего документа перечислены эти три вопроса, не считался Комиссией в качестве подразу-

мевающего какой-либо порядок очередности этих трех тем. В этой связи отмечалось, что Комиссия может найти уместным рассматривать эти три темы одновременно.

43. В связи с разделом III рабочего документа было решено, что конкретные методы работы, которым будет следовать Комиссия, включая консультации с другими органами, работающими в области постепенного согласования и унификации права международной торговли, будут выработаны ею в свете потребностей, возникающих в связи с рассмотрением каждой конкретной темы. На 15-м заседании Комиссии и затем на ее 17-м заседании было пояснено, что раздел IV рабочего документа должен обуславливаться разделом III рабочего документа. Поэтому вопрос о создании рабочих групп или подкомитетов или других соответствующих органов, о чем говорится в разделе IV, является вопросом, подлежащим обсуждению при рассмотрении Комиссией, в соответствии с разделом III рабочего документа, методов работы, которые будут подходящими для соответствующей конкретной темы.

44. Отмечалось также, что целью раздела V рабочего документа является признание договоренности, достигнутой членами Комиссии в связи с принципом согласованного мнения, как это изложил Председатель на 8-м заседании Комиссии.

**B. Организация и методы работы****1. Методы работы по первоочередным темам**

45. На своем 15-м заседании 15 февраля 1968 г. Комиссия постановила создать рабочую группу для предоставления консультаций Комиссии на ее текущей сессии по методам работы, которым надлежит следовать при рассмотрении трех первоочередных тем, а именно: международная купля-продажа товаров, международные платежи и коммерческий арбитраж. После рассмотрения различных предложений о составе такой рабочей группы Комиссия постановила, что рабочая группа должна состоять из членов бюро Комиссии, а именно: Председателя — г-на Эммануэля Коджое Дадзие (Гана), трех заместителей председателя — г-на Антона Мейсона (Австралия), г-на Ласло Рецеи (Венгрия) и г-на Синитиро Митида (Япония) и Докладчика — г-на Хорхе Барреры Графа (Мексика), которым будет помогать Секретариат. Рабочая группа будет проводить заседания, на которых могут присутствовать представители и наблюдатели. Согласно этому любой представитель или наблюдатель, которые могут интересоваться той или иной стадией работы, могут высказывать свое мнение на заседаниях, проводимых рабочей группой для этой цели. Заседания рабочей группы будут неофициальными.

46. 20 февраля 1968 г. на 16-м заседании Комиссии рабочая группа представила Комиссии рабочий документ, озаглавленный «Методы работы по первоочередным темам» (A/CN.9/L.3). Цель этого рабочего документа, как заявлялось,

заключается в указании возможных методов, которые Комиссия может пожелать обсудить при рассмотрении трех первоочередных тем, выбранных для включения в программу работы Комиссии: международная купля-продажа товаров, международные платежи и международный коммерческий арбитраж. Было также указано, что рабочий документ охватывает период между первой и второй сессиями Комиссии.

47. Рабочий документ был обсужден Комиссией на 16-м, 17-м, 18-м и 19-м заседаниях; на основании этих дискуссий Комиссия вынесла решение о методах работы, которым надлежит следовать между первой и второй сессиями Комиссии в связи с тремя первоочередными темами.

48. Решения Комиссии о методах работы по первоочередным темам были изложены в документе A/CN.9/9 следующим образом:

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Цель настоящего документа — указать на возможные методы, которые могут быть использованы при рассмотрении первоочередных тем, выбранных для включения в рабочую программу Комиссии. Настоящий документ охватывает период между первой и второй сессиями Комиссии.

2. На своем 14-м заседании Комиссия постановила предоставить первоочередность следующим вопросам:

- a) международная купля-продажа товаров;
- b) международные платежи;
- c) международный коммерческий арбитраж.

3. Комиссия также приняла решение, что методы работы должны соответствовать каждой отдельной рассматриваемой теме.

4. В ходе общих прений была подчеркнута важность проведения тщательного изучения каждой темы, с тем чтобы Комиссия могла вынести решения по существу. В пункте IV рабочего документа A/CN.9/L.1/Rev.1 говорится, что «в ходе настоящей сессии должны быть созданы рабочие группы, или подкомитеты, или другие надлежащие органы для соответствующего рассмотрения тем, перечисленных в пункте II, и представления своих докладов Комиссии на ее следующей сессии». В ходе прений было также подчеркнуто, что при выполнении своих функций Комиссия должна сотрудничать с соответствующими организациями и избегать дублирования в работе.

### II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

5. В ходе общих прений делегациями были предложены следующие вопросы, относящиеся к области международной купли-продажи товаров:

- a) общие проблемы международной купли-продажи товаров;
- b) Гаагские конвенции 1964 г. о единых нормах права международной купли-продажи товаров и о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров;
- c) Гаагская конвенция 1955 г. о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров;
- d) разработка торгового кодекса;
- e) договоры купли-продажи;
- f) различные правовые аспекты договоров купли-продажи;
- i) ограничения срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров;

ii) представительство<sup>2</sup>;

iii) последствия «тщетности договоров»;

iv) форс-мажорные оговорки в договорах;

g) общие условия купли-продажи, типовые договоры, международные торговые термины и другие торговые термины.

### Основные международные документы и формулировки

6. Следующие международные документы и формулировки могут считаться особо важными в отношении согласования и унификации права международной продажи товаров:

a) Конвенция 1964 г. о единых нормах права международной купли-продажи товаров (подготовлена МИУЧП);

b) Конвенция 1964 г. о единых нормах права заключения договоров международной купли продажи товаров (подготовлена МИУЧП);

c) Конвенция 1955 г. о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров (разработана Гаагской конференцией по международному частному праву);

d) Конвенция 1958 г. о нормах права, применимых к передаче собственности при международной купле-продаже материального движимого имущества (разработана Гаагской конференцией);

e) «Международные торговые термины 1953 года» — международные правила толкования торговых терминов (разработаны Международной торговой палатой);

f) Международные правила толкования торговых терминов «Доставлено на границу... (название места доставки на границу)» и «Доставлено... (название места назначения товара в стране импорта), пошлина уплачена» (разработаны Международной торговой палатой);

g) Общие условия купли-продажи и типовые договоры, перечисленные в пункте 67 документа A/6396 (составлены Экономической комиссией для Европы).

### Отобранные вопросы

7. Ввиду широкого охвата и сложного характера понятия международной купли-продажи товаров, как это излагается в пункте 5 настоящего документа, на данной начальной стадии Комиссия сочла непрактичным рассматривать одновременно все стороны этого вопроса. Соответственно, Комиссия выбрала некоторые из главных вопросов внутри темы, а именно: a) Гаагские конвенции 1964 г.; b) Гаагская конвенция 1955 г. о применимых нормах права; c) ограничения срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров; d) общие условия купли-продажи, типовые договоры, Международные торговые термины и другие торговые термины.

### Другие вопросы, входящие в список первоочередных тем

8. Было решено, что каждый член Комиссии может, по желанию, представить Генеральному секретарю исследование по любому вопросу, входящему в список первоочередных тем, но не включенному в число отобранных вопросов, упомянутых выше, в пункте 7. Генерального секретаря просят о распространении таких исследований среди всех членов Комиссии.

### Методы работы

#### a) Изучение вопросов в целом

9. Что касается методов работы, то одна из возможностей заключается во всестороннем изучении отобранных вопросов, о которых говорится в пункте 7, с учетом общей цели поощрения прогрессивного согласования и унификации права международной купли-продажи товаров в целом.

10. Однако, по-видимому, не представляется возможным подготовить столь значительное исследование заблаговременно, с тем чтобы представить его второй сессии Комиссии.

<sup>2</sup> Под этим подразумеваются понятие «представительство» в общем праве и принятые в других системах права понятия «représentation» (франц.) и «полномочий».

ции. Как указывается в пункте 6, выше, основные документы, относящиеся к избранным вопросам, были составлены различными организациями (МИУЧП, Гаагской конференцией, Международной торговой палатой, Экономической комиссией для Европы). Ввиду этого Комиссия не сочла желательным поручить всю эту работу одной организации. С другой стороны, Комиссия считала, что если заинтересованным организациям предложить работать по этому вопросу совместно, то таким организациям будет трудно добиться значительного прогресса в имеющейся в их распоряжении короткий срок.

11. Можно было бы предусмотреть другие методы, например возложение этой работы на Секретариат, но в этом случае потребовалась бы помочь консультантов. Однако ввиду ограниченных финансовых средств, имеющихся в распоряжении Комиссии в 1968 г., этот метод был сочтен не вполне подходящим для этой цели.

#### *b) Изучение каждого вопроса в отдельности*

12. Поэтому Комиссия решила на данном этапе рассматривать отобранные вопросы каждый в отдельности, а именно:

- i) Гаагские конвенции 1964 г.;
- ii) Гаагская конвенция 1955 г. о применимых нормах права;
- iii) ограничения срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров;
- iv) общие условия купли-продажи, типовые договоры, Международные торговые термины и другие торговые термины.

#### *i) Гаагские конвенции 1964 г.*

13. Хотя Гаагские конвенции 1964 г. еще не вступили в силу<sup>3</sup>, они охватывают весьма широкий участок в области международной купли-продажи товаров и являются плодом многих лет подготовительной работы.

14. Поэтому было сочтено желательным изучить вопрос о позиции государств в отношении этих конвенций. С этой целью Комиссия решила придерживаться следующего порядка:

А. Генеральному секретарю следует разослать государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам — членам любых из ее специализированных учреждений вопросник вместе с текстом указанных конвенций и с замечаниями по нему профессора Тунка. Следует предложить всем государствам указать, намерено ли данное государство присоединиться к Конвенциям 1964 г., а также указать причины занятой государством позиции.

Б. Кроме того, следует предложить государствам — членам Комиссии провести, если возможно, углубленное исследование этого вопроса с учетом задачи Комиссии в области содействия согласованию и унификации права международной купли-продажи товаров.

С. Ответы и доклады, упомянутые выше, в абзацах А и Б, должны быть представлены правительствами Генеральному секретарю в течение шести месяцев после получения ими от Генерального секретаря соответствующего предложения.

Д. Генеральному секретарю следует разослать текст вышеупомянутых ответов и докладов государствам — членам Комиссии, МИУЧП и всем другим организациям, для которых эти замечания представляют особый интерес.

Е. Генеральному секретарю следует также подготовить, в консультации с секретариатом Международного института унификации частного права, анализ полученных от правительства ответов и докладов. При составлении такого анализа должны быть учтены все мероприятия, которые могут проводиться МИУЧП в соответствии с рекомендацией II, принятой Дипломатической конференцией по унификации норм права, регулирующих международную куплю-продажу товаров<sup>4</sup>. Этот анализ должен быть разослан государствам — членам Комиссии, Международному институ-

ту унификации частного права и всем другим специально интересующимся этим вопросом организациям для представления ими замечаний.

Ф. На своей второй сессии Комиссия должна рассмотреть ответы и доклады, упоминаемые в абзацах А и В, анализ, упомянутый в абзаце Е, а также все замечания, представленные в соответствии с абзацами Д и Е.

15. Комиссия сочла желательным, чтобы ответы и доклады, упоминаемые в абзацах А и В предыдущего пункта, надлежащим образом отражали точки зрения различных правовых и экономических систем, равно как и позиции развитых и развивающихся стран.

#### *ii) Гаагская конвенция 1955 г. о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров*

16. К настоящему времени семь государств<sup>5</sup> присоединились к Гаагской конвенции 1955 г., принятой в рамках Гаагской конференции по международному частному праву. Хотя область, охватываемая этой Конвенцией, значительно менее широка, чем сфера Конвенций 1964 г., в ней затрагивается имеющий немаловажное значение вопрос об устранении правовых конфликтов при операциях международной купли-продажи товаров. Поэтому Комиссия сочла желательным рекомендовать Конвенцию 1955 г. внимание возможно большего числа государств, а не только государств, являющихся членами Гаагской конференции по международному частному праву.

17. С этой целью Комиссия приняла решение придерживаться следующего порядка:

А. Генеральному секретарю следует препроводить текст Конвенции государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам — членам любых из ее специализированных учреждений. Одновременно следует предложить всем государствам, которым посыпается Конвенция, указать, намерено ли данное государство присоединиться к Конвенции 1955 г., а также указать причины занятой государством позиции.

В. Ответы на вышеуказанные вопросы должны быть представлены правительствами Генеральному секретарю в течение шести месяцев после получения ими от Генерального секретаря соответствующего предложения.

С. Генеральному секретарю следует препроводить текст указанных ответов Гаагской конференции по международному частному праву для представления замечаний по этим ответам.

Д. На своей второй сессии Комиссия должна рассмотреть ответы правительств, а также замечания по ним, представленные Гаагской конференцией.

#### *iii) Ограничения срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров*

18. Комиссия приняла решение просить Генерального секретаря пригласить после соответствующих консультаций заинтересованные правительства государств — членов Комиссии представить Генеральному секретарю исследования по вопросу об ограничении срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров. Генеральный секретарь при направлении приглашений правительствам учитывает желательность получения таких исследований, которые были бы характерны для правовых систем мира.

#### *iv) Общие условия купли-продажи, типовые договоры, Международные торговые термины и другие торговые термины*

19. В отношении общих условий купли-продажи и типовых договоров Комиссия решила просить Генерального секретаря в консультации с секретариатами ЭКЕ и других региональных экономических комиссий, а также с другими заинтересованными организациями представить второй сессии Комиссии предварительный доклад о возможности содействия более широкому использованию существующих общих условий купли-продажи и типовых договоров.

<sup>3</sup> См. А/CN.9/5, пункт 4 и сноска 4.

<sup>4</sup> См. А/CN.9/5, пункт 5.

<sup>5</sup> Бельгия, Дания, Италия, Норвегия, Финляндия, Франция и Швеция.

20. Что касается «Международных торговых терминов 1953 г.», то Комиссия постановила просить Генерального секретаря предложить Международной торговой палате представить Генеральному секретарию до начала второй сессии Комиссии доклад, содержащий ее мнения и предложения относительно возможных мер, которые могут быть приняты в целях поощрения более широкого использования теми, кто работает в области международной торговли, Международных торговых терминов и других торговых терминов.

21. В докладах, упомянутых в предыдущих пунктах 19 и 20, должны содержаться соображения и факторы, препятствующие более широкому использованию и принятию общих условий купли-продажи, типовых контрактов, Международных торговых терминов и других торговых терминов.

### III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

22. В ходе общих прений делегациями были предложены следующие темы, подпадающие под общую рубрику международных платежей:

- a) оборотные документы;
- b) банковские коммерческие кредиты;
- c) гарантии и ценные бумаги.

#### *Основные международные документы и формулировки*

23. Следующие международные документы и формулировки могут быть рассмотрены как имеющие особое значение в отношении согласования и унификации права международных платежей:

- a) Конвенция 1930 г. о единых нормах права о переводных и простых векселях;
- b) Конвенция 1930 г. о разрешении некоторых коллизий норм права о переводных и простых векселях;
- c) Конвенция 1931 г. о единых нормах права о чеках;
- d) Конвенция 1931 г. о разрешении некоторых коллизий норм права о чеках;
- e) Единые обычаи и практика в отношении товарных аккредитивов (сформулированные Международной торговой палатой);
- f) Единые правила оформления оборотных кредитно-документов (сформулированные Международной торговой палатой).

#### *Методы работы*

24. Соображения, изложенные в пунктах 9—11, выше, в связи с международной куплей-продажей товаров, в общем применимы и к концепции международных платежей, которая также является широкой и сложной темой.

25. Вместо всестороннего исследования международных платежей в целом Комиссия поэтому сочла удобным отдельно коснуться: i) оборотных документов, ii) банковских коммерческих кредитов и iii) гарантий и ценных бумаг. В соответствии с целью Комиссии, то есть постепенным согласованием и унификацией права международной торговли, было решено, что рассмотрение ею этих пунктов должно быть связано главным образом с международными сделками.

#### i) Оборотные документы

26. МИУЧП занимался вопросом унификации права, касающегося оборотных документов<sup>6</sup>. Поэтому Комиссия сочла целесообразным обратиться с просьбой к Генеральному секретарю выяснить, сможет ли МИУЧП провести исследование о мерах, которые можно было бы предпринять в целях содействия согласованию и унификации права, касающегося оборотных документов, в той мере, насколько это касается сделок с участием различных стран, и особенно:

- a) изучить вопрос о содействии более широкому признанию Конвенций 1930 и 1931 гг., указываемых выше, в подпунктах a, b, c и d пункта 23;

b) изучить возможные средства обеспечения взаимного международного признания и защиты оборотных документов в рамках общего права, а также документов, призванных в соответствии с Женевскими конвенциями; и

c) рассмотреть вопрос о составлении нового оборотного документа для международных платежей.

27. Комиссия рассмотрит ответ МИУЧП на своей второй сессии вместе с любыми предложениями, которые могут быть представлены государствами — членами Комиссии.

#### ii) Банковские коммерческие кредиты

28. В связи с интересом, проявленным Международной торговой палатой к этому и связанным с этим вопросам<sup>7</sup>, а также в связи с работой, проделанной ею в данной области, Комиссия решила обратиться к Генеральному секретарю с просьбой выяснить, сможет ли Международная торговая палата предпринять исследование по данному вопросу. Генеральному секретарю было предложено проконсультироваться с другими соответствующими организациями.

#### iii) Гарантии и ценные бумаги

29. Вряд ли какая-либо из существующих организаций занималась вопросом согласования и унификации права относительно гарантий и ценных бумаг в их связи с международными платежами. Поэтому на данной стадии Комиссия решила обратиться с просьбой к Генеральному секретарю провести предварительное изучение данного вопроса с тем, чтобы выяснить возможность составления исследования и представления его Комиссии в надлежащее время,

### IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ

#### *Основные международные документы и формулировки*

30. Следующие международные документы и формулировки можно рассматривать как имеющие особое значение в связи с согласованием и унификацией права, относящегося к международному коммерческому арбитражу:

- a) Женевский протокол 1923 г. об арбитражных оговорках;
- b) Женевская конвенция 1927 г. об исполнении иностранных арбитражных решений;
- c) Конвенция 1958 г. о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (принятая конференцией, созданной Организацией Объединенных Наций);
- d) Европейская конвенция 1961 г. о международном торговом арбитраже;
- e) Арбитражные правила (сформулированные Экономической комиссией для Европы);
- f) Соглашение по вопросу о применении Европейской конвенции о международном торговом арбитраже от 17 декабря 1962 г. (сформулированное Европейским советом);
- g) Конвенция об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств (сформулированная Международным банком реконструкции и развития);
- h) Европейская конвенция о едином арбитражном праве (сформулированная Европейским советом);
- i) Правила международного торгового арбитража (сформулированные Экономической комиссией для Азии и Дальнего Востока);
- j) Нормы, касающиеся примирения (сформулированные Экономической комиссией для Азии и Дальнего Востока);
- k) Проект межамериканской конвенции о торговом арбитраже (сформулированный Межамериканским юридическим комитетом);
- l) Проект протокола о признании и приведении в исполнение арбитражных решений (сформулированный Европейским советом).

<sup>6</sup> См. А/6396, приложение II А 3.

<sup>7</sup> См. А/6396, пункты 147—166.

### *Методы работы*

31. Как указывается в перечне, содержащемся в предыдущем пункте, Организация Объединенных Наций (включая ее региональные экономические комиссии) работала над рядом вопросов, касающихся международного торгового арбитража.

32. Комиссия решила поэтому обратиться к Генеральному секретарю с просьбой в консультации с соответствующими органами и организациями подготовить предварительное исследование шагов, которые можно было бы предпринять в целях содействия согласованию и унификации права в данной области, при этом учитывая главным образом целесообразность избежания различных толкований в разных документах по данному вопросу.

33. В отношении Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, разработанной в рамках Организации Объединенных Наций, Комиссия постановила обратить внимание государств — членов Организации Объединенных Наций на существование данной Конвенции и предложить им рассмотреть вопрос о возможности присоединения к ней.

### **V. СОТРУДНИЧЕСТВО С ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

34. При выполнении своей работы по темам, выбранным в качестве первоочередных пунктов, Комиссия сочла желательным сотрудничать с соответствующими органами и организациями, занимающимися вопросом постепенного согласования и унификации этих аспектов международной торговли.

35. В этих целях Комиссия постановила обратиться к Генеральному секретарю с просьбой провести соответствующие консультации с данными органами и организациями на различных стадиях данной работы.

49. Что касается положений, содержащихся в пунктах 14.А и 17.А упомянутого документа, представитель СССР выразил ту точку зрения, что поскольку все страны ведут международную торговлю, то указанные в этих пунктах документы следует передать не только государствам — членам Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, но и всем остальным странам. Представители Венгрии, Кении, Объединенной Арабской Республики, Объединенной Республики Танзания, Румынии, Сирии и Чехословакии выразили свое согласие с точкой зрения представителя СССР.

50. По мнению ряда представителей, вопрос, поднятый представителем СССР, связан с политическими и практическими трудностями и не может быть должным образом решен таким техническим органом, как Комиссия. Они также обратили внимание на заявление Генерального секретаря по тому же вопросу, сделанное на 1258-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи 18 ноября 1963 г., которое было подтверждено Генеральным секретарем в сообщении, распространенном в Совете Безопасности 18 мая 1967 г. (S/7891).

51. Было отмечено, что по некоторым правовым концепциям общего права, например концепциям «представительство» и «исковая давность» (англ.), может не существовать точных эквивалентов в терминологии других правовых систем. Все пришли к согласию, что в тех случаях, когда та или иная правовая концепция в одном языке или в одной правовой системе имеет более широкое значение, чем соответствующий

ей вариант в другом языке или в другой правовой системе, следует исходить из того, что эта концепция должна иметь более широкое значение, если нет иного решения Комиссии.

### **2. Учреждение рабочей группы**

52. На своем 21-м заседании Комиссия приняла следующее предложение по вопросу о создании рабочей группы, внесенное представителем Индии:

«Должна быть создана рабочая группа Комиссии в составе 14 государств-членов, представленных в Комиссии:

- 6 — от афро-азиатских государств;
- 2 — от государств Восточной Европы;
- 2 — от латиноамериканских государств; и

4 — от государств Западной Европы и других государств, которые будут назначены Председателем по консультации с различными соответствующими группами.

Генеральному секретарю следует организовать заседание этой рабочей группы за неделю до открытия второй сессии Комиссии, если в свете замечаний, докладов и исследований, полученных по вопросу об очередности тем в соответствии с содержащимися в рабочем документе A/CN.9/L.3<sup>8</sup> предложениями, Генеральный секретарь сочтет, что организация такого заседания будет содействовать будущей работе Комиссии.

Если такое заседание будет созвано, то другие члены Комиссии будут иметь право присутствовать на заседаниях рабочей группы и представлять свои замечания в устной или письменной форме.

Рабочая группа рассмотрит замечания правительств, доклады и исследования, полученные в соответствии с рекомендациями относительно первоочередности тем, содержащимися в рабочем документе A/CN.9/L.3, и в целом рассмотрит прогресс, достигнутый в ходе выполнения рабочей программы, учрежденной Комиссией на ее первой сессии, а также сделает соответствующие предложения или рекомендации второй сессии Комиссии».

53. На двадцать третьем заседании Комиссии Председатель назначил членами рабочей группы Конго (Демократическая Республика), Гану, Кению и Объединенную Арабскую Республику, выдвинутые африканской группой, и Бразилию и Чили, выдвинутые латиноамериканской группой.

54. На том же заседании Комиссия постановила, что другие группы представленных в Комиссии государств должны указать Генеральному секретарю назначаемые ими государства для включения в рабочую группу не позднее чем за месяц до даты, когда рабочая группа может быть

<sup>8</sup> Текст, одобренный Комиссией, см. пункт 48, выше.

созвана Генеральным секретарем, а именно за неделю до открытия второй сессии Комиссии.

55. На 25-м заседании Комиссии Председатель назначил членами рабочей группы Индию и Японию, выдвинутые азиатской группой.

### *С. Рабочие отношения и сотрудничество с другими органами*

56. На своем 23-м заседании Комиссия постановила, что вопрос о рабочих взаимоотношениях и сотрудничестве с другими органами (пункт 5 ее повестки дня) должен быть рассмотрен на следующей сессии. Председатель отметил, что временные меры, изложенные в разделе А главы III записки Генерального секретаря о сотрудничестве и рабочих взаимоотношениях с органами и организациями, занимающимися правом международной торговли (A/CN.9/7), будут по-прежнему применяться впредь до принятия Комиссией решения по этому вопросу. В связи с пунктами 12 и 13 документа A/CN.9/7 к Генеральному секретарю была обращена просьба включить в список для рассылки документов, касающихся деятельности Комиссии, те межправительственные и международные неправительственные организации, которые занимаются первоочередными вопросами,ключенными в программу работы Комиссии.

## ГЛАВА V

### УЧРЕЖДЕНИЕ В РАМКАХ СЕКРЕТАРИАТА РЕГИСТРА ОРГАНИЗАЦИЙ И РЕГИСТРА ТЕКСТОВ

57. На 14-м заседании Комиссии представитель Соединенного Королевства внес рабочий документ (A/CN.9/L.2), содержащий рекомендации относительно составления Секретариатом регистра организаций и регистра некоторых договоров и правовых текстов.

58. Этот рабочий документ был рассмотрен на 14-м заседании Комиссии, в ходе которого был обсужден ряд вопросов, касающихся предложенного сбора и распространения такой информации Секретариатом.

59. На 16-м заседании представитель Соединенного Королевства информировал Комиссию, что в свете состоявшихся в ней прений и после неофициальных консультаций между ее членами он представляет Комиссии пересмотренное предложение (A/CN.9/L.5). Соответственно, его первоначальное предложение снимается. К предложению Соединенного Королевства было приложено подготовленное Секретариатом заявление о финансовых и административных последствиях этого предложения (A/CN.9/L.5/Add.1).

60. Пересмотренное предложение Соединенного Королевства вместе с заявлением Секретариата о финансовых и административных последствиях было рассмотрено на 20-м и 21-м заседаниях Комиссии. После внесения некоторых поправок это предложение, одобренное Комиссией для включения в доклад, гласило:

РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ КОМИССИЕЙ НА 21-М ЗАСЕДАНИИ 23 ФЕВРАЛЯ 1968 Г., ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ДОКЛАД

1

1. Комиссия просит Генерального секретаря составить регистр организаций с описанием их работы и регистр некоторых международных документов и текстов и связанный с этим документации. Эти регистры будут вестись в соответствии с пунктами 2—5.

#### *Регистр организаций*

2. В регистре организаций должны содержаться названия:

- a) органов Организации Объединенных Наций;
- b) специализированных учреждений и межправительственных организаций; и

c) международных неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций, которые активно работают в областях, упомянутых в пункте 5, ниже, по прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли, содействуя принятию международных конвенций, единообразных законов, положений типовых договоров, общих условий купли-продажи, стандартных условий торговли и других мер юридического характера.

3. Этот регистр должен составляться в консультации с соответствующими организациями и содержать краткое описание уже выполненной или выполняющейся перечисленными в регистре организациями работы, относящейся к областям, упомянутым в пункте 5, ниже.

#### *Регистр текстов*

4. В регистре текстов будет содержаться материал, касающийся областей, перечисленных ниже, в пункте 5, а именно:

a) текст существующих международных конвенций, примерных и единообразных законов, обычаяв и обыкновений многостороннего характера опубликованных в письменной форме;

b) краткая сводка предложенных международных конвенций, примерных и единообразных законов, обычаяв и обыкновений многостороннего характера, которые находятся в процессе подготовки и которые были опубликованы в письменной форме.

#### *Области, подлежащие включению*

5. Предусмотренные выше регистры в первую очередь будут касаться следующих областей:

- a) право купли-продажи товаров (материальное движение имущества);
- b) стандартные условия торговли;
- c) арбитражное право;
- d) оборотные документы;
- e) аккредитивные письма и сборник кредитно-денежных документов.

#### *Опубликование*

6. Содержащаяся в регистрах информация будет опубликовываться и распространяться на английском, французском, испанском и русском языках.

#### *Библиография*

7. Генеральный секретарь должен запросить у государств — членов Организации, не пожелают ли один или более университетов, исследовательских или подобных институтов составить и распространить список опубликованных книг, статей и комментариев по пункту 4 a и b, выше, и представить второй сессии Комиссии доклад по этому вопросу.

## II

*Непрерывность регистров*

С целью пересмотра и расширения области охвата регистров, упомянутых в разделе I, Комиссия рекомендует включить в повестку дня второй сессии Комиссии следующий пункт: «Регистр организаций и регистр текстов».

61. Что касается пункта 7 этого предложения, то некоторые представители выразили ту точку зрения, что запрос Генерального секретаря следует направить всем странам. Они обратили внимание на мнения, содержащиеся в пункте 49 доклада. Некоторые другие представители ссылались на политические и практические трудности, связанные с данным вопросом, и обратили внимание на мнения, содержащиеся в пункте 50 доклада.

62. Комиссия, одобряя включение этого предложения в свой доклад, решила обратить внимание Генеральной Ассамблеи на финансовые последствия предложения и просила Генерального секретаря провести подробное изучение финансовых последствий предложения для представления Генеральной Ассамблее.

63. Что касается пункта 4 а предложения, то Комиссия постановила, что регистр должен указывать на положение с подписаниями, ратификациями, присоединениями, датами вступления в силу, оговорками и депонированиями конвенций, а также на существование пояснительных записок.

## ГЛАВА VI

## ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

64. Комиссии на 17-м заседании был представлен проект резолюции Аргентины, Бразилии, Колумбии, Мексики, Соединенных Штатов и Чили (A/CN.9/L.4) относительно подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, в частности во многих развивающихся странах. Проект резолюции был обсужден на 18-м и 19-м заседаниях Комиссии.

65. На 21-м заседании Комиссии проект резолюции был снят его авторами и взамен этого было внесено предложение о включении в доклад Комиссии пункта относительно такого рода подготовки и оказания помощи при условии достижения по нему общего мнения. Соединенные Штаты, внося это предложение, заявили, что оно составлено с учетом обсуждения данного вопроса в Комиссии и неофициальных консультаций между членами Комиссии.

66. После внесения некоторых поправок Комиссия на 22-м заседании достигла договоренности относительно положений пункта, подлежащего включению в доклад Комиссии. Текст согласованных положений содержится в следующем пункте.

67. Комиссия отметила особое значение расширения возможностей подготовки экспертов в области права международной торговли, в част-

ности во многих развивающихся странах. В связи с этим, принимая во внимание деятельность, осуществляемую в рамках Программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права, и работу Консультативного комитета данной Программы [резолюция 2204 (XXI) Генеральной Ассамблеи], Комиссия сочла необходимым установить тесный контакт и сотрудничество с учреждениями, организациями и органами Организации Объединенных Наций и с другими межправительственными и неправительственными организациями, отвечающими за вопросы оказания помощи в области международной торговли или занимающимися этими вопросами, в частности в области подготовки кадров и проведения исследований. Комиссия просила Генерального секретаря с целью установления такого рода отношений сотрудничества подготовить доклад для обсуждения на второй сессии Комиссии.

68. Генеральный секретарь при подготовке доклада должен в необходимых случаях обращать должное внимание на основные правовые системы мира.

## ГЛАВА VII

## ДРУГИЕ РЕШЕНИЯ И ВЫВОДЫ КОМИССИИ

## А. Законодательство в области судоходства

69. Что касается предложения делегации Чили и обсуждения в Комиссии вопроса о морском судоходстве, то представитель Генерального секретаря сообщил Комиссии, что Юрисконсульт составит доклад по этой теме для последующего рассмотрения Комиссией<sup>9</sup>. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению это сообщение.

В. Поездка Председателя на вторую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

70. Комиссия на 23-м заседании постановила обратиться к своему Председателю с предложением ему или, если он не сможет сделать этого, другому должностному лицу Комиссии совершить в конце первой сессии поездку в Дели для участия во второй сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).

71. Она также постановила, что целями визита Председателя будут:

a) передать Председателю второй сессии ЮНКТАД выражение пожелания Комиссии установить и поддерживать тесное сотрудничество с ЮНКТАД и ее органами в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи;

b) информировать вторую сессию ЮНКТАД о содержании доклада Комиссии о работе ее пер-

<sup>9</sup> Заявление представителя Генерального секретаря см. документ A/CN.9/SR.25.

вой сессии и, в частности, информировать Четвертый комитет второй сессии ЮНКТАД о ходе обсуждения вопроса о транспорте;

с) передать соответствующим органам ЮНКТАД пожелание Комиссии избегать дублирования работы между ЮНКТАД и Комиссией и их соответствующими секретариатами в области права международной торговли.

### *С. Дата второй сессии*

72. На своем 23-м заседании Комиссия постановила, что ее следующая сессия, которая будет проходить в Женеве, должна быть созвана 3 марта 1969 г. на срок четыре — пять недель.

### *D. Принятие доклада Комиссии*

73. На своем 25-м заседании 26 февраля 1968 г. Комиссия приняла доклад о работе первой сессии, и Председатель объявил первую сессию Комиссии закрытой.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

#### **Список участников**

##### **1. ВВЕДЕНИЕ**

#### **A. Члены комиссии**

##### **АВСТРАЛИЯ**

###### *Представитель*

Г-н Антони МЕЙСОН, королевский адвокат, заместитель генерального прокурора Австралийского Союза

###### *Заместитель представителя*

Г-н Майкл МАККЕОН, первый секретарь, постоянное представительство

##### *Представитель*

##### **АРГЕНТИНА**

Г-н Хервасио Рамон Карлос КОЛОМБРЕС, профессор Католического аргентинского университета Санта-Марии в Буэнос-Айресе и Университете Буэнос-Айреса

##### *Представитель*

##### **БЕЛЬГИЯ**

Г-н Альбер ЛИЛАР, профессор факультета права и факультета социальных, политических и экономических наук Свободного университета Брюсселя, бывший министр, сенатор

###### *Заместители представителя*

Г-н Поль ЖЕНАР, директор, министерство иностранных дел и внешней торговли

Г-н Эрик БАЛЬ, первый секретарь, постоянное представительство

##### **БРАЗИЛИЯ**

##### *Представитель*

Г-н Неемиас Да СИЛЬВА ГЕИРОС, профессор гражданского права, правовая школа в Ресифи

##### **ВЕНГРИЯ**

##### *Представитель*

Г-н Ласло РЕЦЕИ, посол, профессор права факультета экономики Будапештского университета

###### *Заместители представителя*

Г-н Иван САС, заведующий юридическим управлением министерства внешней торговли

Г-н Ференц ДЬЯРМАТИ, первый секретарь, постоянное представительство

#### **ГАНА**

###### *Представитель*

Г-н Эммануэль Коджо ДАДЗИЕ, посол, главный государственный прокурор, генеральная прокуратура

###### *Заместитель представителя*

Г-н Эммануэль САМ, первый секретарь, постоянное представительство

###### *Советник*

Г-жа Агнес И. АГГРЕЙ-ОРЛЕАНС, второй секретарь, постоянное представительство

##### **ИНДИЯ**

###### *Представитель*

Г-н К. Кришна РАО, посол, секретарь и юрисконсульт, министерство иностранных дел

###### *Заместитель представителя*

Г-н Б. К. МИШРА, заместитель постоянного представителя, постоянное представительство

###### *Советник*

Г-н Д. А. КАМАТ, юрисконсульт, постоянное представительство

##### **ИСПАНИЯ**

###### *Представитель*

Г-н Мансур САГРИ, профессор торгового права, факультет права Тегеранского университета

##### **ИТАЛИЯ**

###### *Представитель*

Г-н Хоакин ГАРРИГЕС, профессор торгового права Мадридского университета

###### *Заместитель представителя*

Г-н Сантьяго МАРТИНЕС КАРО, заместитель юрисконсультата, министерство иностранных дел

##### **ИРАН**

###### *Представитель*

Г-н Джоржио БЕРНИНИ, профессор частного сравнительного права Феррарского университета

###### *Советник*

Г-н Жозеф НИТТИ, первый секретарь, постоянное представительство

##### **КЕНИЯ**

###### *Представитель*

Г-н Малуки Китили МВЕНДВА, заместитель генерального прокурора Кении

###### *Заместитель представителя*

Г-н Рафаэл Джозеф ОМБЕРЕ, помощник секретаря по юридическим вопросам, министерство иностранных дел

##### **КОЛУМБИЯ**

###### *Представитель*

Г-н Альваро ЭРРАН МЕДИНА, посол, заместитель представителя при Организации Объединенных Наций

##### **КОНГО (ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА)**

###### *Представитель*

Г-н Венсан МУТВАЛЕ, первый секретарь, постоянное представительство

###### *Заместитель представителя*

Г-н Жерар БАЛАНДА

##### **МЕКСИКА**

###### *Представитель*

Г-н Хорхе БАРРЕРА ГРАФ, профессор торгового права, Мексиканский национальный университет

##### **НИГЕРИЯ**

###### *Представитель*

Г-н Адейтан Аинде АДЕДИРАН, исполняющий обязанности заместителя генерального прокурора и постоянный секретарь

**Заместитель представителя**

Г-н Б. Акпороде КЛАРК, советник постоянное представительство

**Советник**

Г-н О. Б. АВОСИКА, второй секретарь, постоянное представительство

НОРВЕГИЯ

**Представитель**

Г-н Стейн РОГНЛИН, заведующий департаментом по вопросам законодательства, министерство юстиции

**Заместитель представителя**

Г-н Пер ТРЕССЕЛЬТ, первый секретарь посольства, постоянное представительство

ОБЪЕДИНЕННАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА

**Представитель**

Г-н Мохсен ШАФИК, профессор торгового права, факультет права Каирского университета

**Заместитель представителя**

Г-н Набил ЭЛЬ-АРАБИ, первый секретарь, постоянное представительство

ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА ТАНЗАНИЯ

**Представитель**

Г-п М. Н. РАТТАНСЕЙ, адвокат, член парламента

РУМЫНИЯ

**Представитель**

Г-н Ион НЕСТОР, ученый секретарь, Совет по юридическим исследованиям Академии наук Румынии

**Заместитель представителя**

Г-н Василе ТИЛИНКА, второй секретарь, сотрудник по вопросам печати, постоянное представительство

СИРИЯ

**Представитель**

Г-н Камаль ЯЕКУБ, советник по правовым и финансовым вопросам, министерство финансов

**Заместители представителя**

Г-н Рафик ДЖУЕДЖАТИ, советник, постоянное представительство

Г-н Диа-Аллах ЭЛЬ-ФАТТАЛЬ, первый секретарь, постоянное представительство

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ  
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

**Представитель**

Г-н Антони Гордон ГЕСТ, профессор английского права, Лондонский университет

**Заместители представителя**

Г-н Генри Гальтон ДАРВИН, юрисконсульт, постоянное представительство

Г-н Майкл Джон УЭЙР, старший помощник по правовым вопросам, министерство торговли

**Советник**

Г-н Джон Хэдли КЛЕМЕНТ, министерство торговли

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

**Представитель**

Г-н Сеймур Дж. РУБИН, адвокат, адъюнкт-профессор права, центр права Джорджтаунского университета, Вашингтон, О. К.

**Заместитель представителя**

Г-н Джон Л. ХАРГРОВ, старший советник по вопросам международного права, постоянное представительство

**Советник**

Г-н Роберт Б. РОЗЕНСТОК, советник по правовым вопросам, постоянное представительство

**СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК****Представитель**

Г-н Г. С. БУРГУЧЕВ, начальник договорно-правового управления министерства внешней торговли

**Заместитель представителя**

Г-н Е. Т. УСЕНКО, доктор юридических наук, профессор Всесоюзной академии внешней торговли

**Советник**

Г-н Н. А. ШПИНДЛЕР, эксперт договорно-правового управления министерства внешней торговли

ТАИЛАНД

**Представитель**

Г-н Арун ПАНУПОНГ, советник, королевское посольство Таиланда, Вашингтон, О. К.

**Заместитель представителя**

Г-н Вичиан ВАТАНАКУН, королевское посольство Таиланда, Вашингтон, О. К.

**Советник**

Г-н Тонгной ТОНГУАЙ, постоянное представительство

ТУНИС

**Представитель**

Г-н Хичем АЮБ, третий секретарь посольства, постоянное представительство

ФРАНЦИЯ

**Представитель**

Г-н Рене ДАВИД, профессор факультета правовых и экономических наук в Париже

**Заместитель представителя**

Г-н Клод ШАЙЕ, заместитель постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

**Советники**

Г-н Алэн ДЕЖАММЕ, секретарь посольства, постоянное представительство

Г-жа Сильвия АЛЬВАРЕС, секретарь посольства, постоянное представительство

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

**Представитель**

Г-н Йозеф СМЕЙКАЛ, посол, заведующий правовым отделом, министерство иностранных дел

**Заместитель представителя**

Г-н Людвик КОПАЧ, юрисконсульт, министерство внешней торговли

**Советник**

Г-н Иржи МЛАДЕК, первый секретарь, постоянное представительство

ЧИЛИ

**Представитель**

Г-н Эухенио КОРНЕХО ФУЛЛЕР, профессор факультета юридических и социальных наук Католического университета в Вальпараисо

**Заместитель представителя**

Г-н Хосе ПИНЬЕРА, посол, постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

ЯПОНИЯ

**Представитель**

Г-н Синитиро МИТИДА, профессор права, университет в Киото

***B. Наблюдатели*****1. ОРГАНЫ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ****Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию**

Г-н Диего КОРДОВЕС, специальный помощник Генерального секретаря ЮНКТАД

Г-н Сальваторе СКЬЯВО-КАМПО, сотрудник по экономическим вопросам

### 2. СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

*Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций*

Г-н Д. ВУДВОРД, директор отдела связи ФАО с Организацией Объединенных Наций

Г-н М. ГРИЦЕ, помощник директора

*Международный банк реконструкции и развития*

Г-н А. БРОШЕС, генеральный советник

Г-н Д. СУРАТГАР, сотрудник правового отдела

*Международная организация труда*

Г-н Ф. Ф. ДЖОНКЕР, заместитель директора, группа по связи с Организацией Объединенных Наций

*Международный валютный фонд*

Г-н Роберт С. ЭФФРОС, сотрудник правового отдела

Г-н Гордон УИЛЬЯМС, специальный представитель при Организации Объединенных Наций

### 3. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

*Комиссия европейских сообществ*

Г-н Фридрих АЛЬБРЕХТ, юрисконсульт

*Европейский совет*

Г-н Полис МОДИНОС, заместитель Генерального секретаря

*Гаагская конференция по международному частному праву*

Г-н Х. ван ХОГСТРАТЕН, Генеральный секретарь

*Международный институт унификации частного права*

Г-н Марио МАТТЕУЧЧИ, Генеральный секретарь

*Организация американских государств*

Г-н Георгес Д. ЛАНДАУ, сотрудник генерального секретариата

*Объединенное международное бюро по охране интеллектуальной собственности*

Г-н Г. Х. БОДЕНХАУЗЕН, директор

Г-н Росс ВУДЛИ, старший советник по связям с международными организациями

### 4. МЕЖДУНАРОДНЫЕ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

*Международная торговая палата*

Г-н Г. В. ХЭЙТ, вице-президент, Международная арбитражная комиссия МТП

Г-н Стефан П. ЛАДАС, почетный президент, Комиссия по международной защите промышленной собственности

Г-н Карл МАКДАУЭЛ, исполнительный вице-президент, Ассоциация морских страховых компаний Соединенных Штатов

*Международная юридическая организация для развивающихся стран*

Г-н Марио ГУТТЬЕРЕС, председатель исполнительного комитета

Г-н Джордж А. ТЕСОРО, представитель Соединенных Штатов Америки в МЮО

### C. Секретариат

Г-н Константинос А. САВРОПУЛОС, представитель Генерального секретаря, Юрисконсульт

Г-н Ф. Блейн СЛОУН, директор Отдела по общеправовым вопросам, управление по правовым вопросам

Г-н Паоло КОНТИНИ, секретарь Комиссии, начальник секции международного торгового права, Отдел по общеправовым вопросам

Г-н Петер КАТОНА, помощник секретаря Комиссии, старший сотрудник по правовым вопросам

Г-н Джон Х. де САРАМ, помощник секретаря Комиссии, сотрудник по правовым вопросам

Г-жа Елена ВИЛУС, помощник секретаря Комиссии, сотрудник по правовым вопросам

### ПРИЛОЖЕНИЕ II

*Резолюция 2205 (XXI), принятая Генеральной Ассамблей на 1497-м пленарном заседании 17 декабря 1966 г.*

[Приложение не воспроизведено; см. часть первую, раздел II, Е]

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

*Список документов первой сессии Комиссии*

[Приложение не воспроизведено, см. список документов ЮНСИТРАЛ в конце этого тома]

## В. Замечания и решения по докладу Комиссии

### 1. Выдержка из доклада Совета по торговле и развитию, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, 10 сентября 1967 г.—23 сентября 1968 г.\*

#### ГЛАВА VII

ПРОГРЕССИВНОЕ РАЗВИТИЕ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ: ПЕРВЫЙ ГОДОВОЙ ДОКЛАД КОМИССИИ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ<sup>1</sup>

(Пункт 9 повестки дня)

155. В связи с этим пунктом повестки дня представитель Юрисконсультата Организации Объединенных Наций представил первый годовой доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) (A/7216)<sup>2</sup>, созданной на основа-

нии резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 г. В соответствии с пунктом 10 раздела II этой резолюции ЮНСИТРАЛ «ежегодно представляет Генеральной Ассамблее доклад, содержащий ее рекомендации, причем этот доклад одновременно представляется Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на предмет получения замечаний». Представляя первый доклад ЮНСИТРАЛ, представитель Юрисконсультата рассказал о возникновении, составе и круге ведения ЮНСИТРАЛ, характеризовал особенности вопросов, избранных для рассмотрения ЮНСИТРАЛ, и сообщил о порядке очередности некоторых вопросов и о методах, которых ЮНСИТРАЛ намерена придерживаться в своей работе. Он подчеркнул, что согласование и унификация права международной торговли пони-

<sup>1</sup> Этот пункт был передан Сессионному комитету для рассмотрения и представления доклада.

<sup>2</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16. См. также соответствующую записку секретариата ЮНКТАД (TD/B/179).

\* Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 14 (A/7214).